

۱۰۲

اشکم بہ سر کوئے تو پو پو ستہ روان است  
 این قافلتا روز جزا لشک ندارد  
 لیکن یہاں متعدی معنوں میں ہے + یعنی ٹھیرانا۔ روکنا +  
 قربون سرت - قربان سرت - سو فی نوحہ ہے +

۱۰۳

گرک خانہ - چونگی خانہ - حاجی اپنی خدمات کا اظہار  
 کرتا ہے۔ اور کہتا ہے کہ میں پنجاہ تومان ہر سال  
 چونگی کا محصول ادا کرتا ہوں۔ گویا حکومت پر  
 یہ احسان کرتا ہوں +  
 بلے الخ - طنزاً کہا گیا ہے +  
 بلے بادشاہ - یہ بات بھی پنجالنگ طنزاً کہتا ہے +

۱۰۵

قربون سرت - دیکھو نوٹ صفحہ ۱۰۲ +  
 سر پار - سر پہننے پر +  
 سر اسب - بر اسب +

۱۰۶

گیر آمدن - پکڑا جانا +  
 بفرست... بیاورند - بفرست کہ الخ +  
 خجالت کشیدن - خجالت (بمعنی شرم و حیا) غلط  
 العام ہے۔ صحیح خجالت ہے (بہار) فارسی میں کشیدن  
 کے ساتھ بھی مستعمل ہے + مرزا صاحب سے

اگرچہ سرودار و از ازل منشور عنائی  
بجائے خود خجالت میکشد از نخل بالایش

خواجہ سلمان سے

گچنیں نرگس مست تو بہ بیند در خواب  
چہ خجالت کہ کشد نرگس مخمور از تو

بہ سر خودت - تیرے سر کی قسم \*

گیر آوردن - حاصل کردن \*

قول - وعدہ + قول دادن - وعدہ کرنا \*

سر بادشاہ تصدقی کن - بادشاہ کے سر کا صدقہ \*

کاغذی دہم - ضمانت مے دہم کاغذ - ضمانت نامہ

تسک \*

پالا - حکام بالا - افسران بالا دست \*

شاکون - روسی لفظ بمعنی قاعدہ و ضابطہ قوانین \*

رو کے پا - برپا - پاؤں پر - روئے بمعنی ویرا - محاورہ

جدید ہے \*

شمارا و عالج - برائے شمار و عالج \*

مالم نرسد مے میرم - حرف شرط محذوف ہے - اگر مالم

(مال من) نئے رسد مے میرم \*

۱۰۹ ص | مے خواہی بمیر الخ۔ خواہ مرو خواہ زندہ رہو +

۱۱۰ ص | فرماں بردون۔ حکم ماننا +  
 صداقت اندیش۔ خیر اندیش۔ خیر خواہ +  
 از و خوب متوجہ مے شوی۔ اس کی طرف اچھی  
 طرح خیال رکھنا +  
 نے گزارم الخ۔ نے گزارم کہ الخ۔ فعل حال بمعنی فعل  
 مستقبل ہے +

۱۱۱ ص | دلہ۔ مکار۔ حیدگر۔ عیار۔ منافق۔ چور۔ اچکا +  
 بے عرضگی۔ بے انتظامی +

تمام شد

{ بقلم محمد صادق۔ صدیقی۔ منشی فاضل  
 { بتاریخ ۷۔ نومبر ۱۹۲۱ء۔ باتمام سید

# کتاب برائے امتحان منشی فاضل ۱۹۲۲ء

(۳) قصاید قافی الف ب قیمت ۱۲	(۱) حدائق البلاغت... قیمت ۱۲
غزلیات نظیری... ۱۲	بی اے کورس عربی جدیدہ ۱۲
مخزن اسرار... ۱۲	شعر الجعم حصہ سوم ۱۲
رباعیات ابوسعید ابوالخیر ۱۲	چہارم ۱۲
(۴) اخلاق جلالی (بحث لغزہ خارج) ۱۲	پنجم ۱۲
جہاں کشائے نادری ۱۲	(۲) ابوالفضل دفتر اول و سوم ۱۲
(۵) ترجمتین (۶) جواب مضمون	مقامات حمیدی عمر مرد و خسیس ۱۲

## کتاب امدادی

ترجمہ اردو رباعیات ابوسعید ابوالخیر از مولانا	ترجمہ بی اے کورس عربی جدید مع ضمیرہ
عباد اللہ صاحب اختر و مولوی سید اللہ حسین	از پرو فیسر عبدالعزیز صاحب پشاور ۱۲
صاحب شادان بلگرامی... قیمت ۱۲	ترجمہ بی اے کورس عربی جدید از مولوی
جامع الاخلاق ترجمہ اخلاق جلالی ۹۰۰	کریم بخش صاحب حصہ اول قیمت ۱۲
عقد الالی شرح اخلاق جلالی از پرو فیسر	حصہ دوم ۱۲ - مکمل قیمت سے
محمد الدین صاحب اورینٹل کالج لاہور... ۱۲	البلاغہ - خلاصہ حدائق البلاغت
ظہیر الاخلاق خلاصہ اخلاق جلالی ۱۲۰۰	از قاضی حمید صاحب منشی فاضل ۱۲
ترجمہ ابوالفضل دفتر اول و سوم زیر طبع ۱۲	ترجمہ مقامات حمیدی زیر طبع قیمت ۱۲

نوٹ - قیمتیں مندرجہ فرست ہذا پچھلی سب فرستوں والی قیمتوں کا  
المنشور منسوخ کر دی ہیں \*

شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لوہا گیت لاہور

مانع پر زیادہ زور ڈالنے بغیر فارسی زبان میں ہمارے حاصل  
ہیں۔

علاوہ ازیں ایران کی جدید زبان تکلمی کتابی زبان سے  
بہت مختلف ہے۔ اور اہل زبان کتابی فارسی دان کی  
زبان سنسکرت ہنسی اڑاتے ہیں۔ کیونکہ جو فارسی ہم ہندوستان میں  
پڑھتے پڑھاتے ہیں وہ تقریباً آٹھ نو سو سال پہلے کی زبان  
ہے اور آج تک خصوصاً (گذشتہ ایک صدی سے) اس میں بہت  
تبدیلی ہو چکی ہے۔ جسکا جاننا بہت ضروری اور لازمی ہے۔  
نابیر این مرزا جعفر قراچہ داعی کی تمثیل سرگزشت مرد  
خمیس شائع کیجاتی ہے جو اغراض بالا کو بہت حد تک پورا کرتی  
ہے۔ ایران میں فن تمثیل کی ابتدا و ترقی کے متعلق ایک مہتمم مقالہ  
بھی اسکے ساتھ ملحق کیا گیا ہے اور آخر میں جدید الرواج الفاظ و  
محاورات کی تشریح بھی صفحہ وار کروئی گئی ہے۔  
انگریزی رُساموں کے نتیجے میں "سرگزشت" کا مختصر خلاصہ اور اشخاص  
تمثیل کے سرومخامیل بھی لکھے گئے ہیں۔  
امید ہے کہ یہ کتاب طلبہ فارسی کیلئے بہت دلچسپ اور مفید ثابت ہوگی۔  
(گورنمنٹ کالج لاہور، یکم دسمبر ۱۹۱۹ء)  
فضل حق









